

Oude haske (Gem. F. 13c)

1. odo hin: snostruk (een oude roek: zwarte kraai) syng na: ja zeryt // bix bay // wi holl
2. yz jaryka (bij huisgenoten gaat ys = ons vooraf) jouta blom: vetrar // mi: frindin (2) //
3. sa spina sjint vnrak hinst mar ma: mssin: - of jonger masines
4. (tyn) um ke: - of umspita: isvi: dr vnrk // dre: x alleen voor moeilijk verterbaar voedsel
5. upst skip kri: gøxa skimalaga bøla
6. da timarmen het: splinter inefijer
7. da skipar slikem oma mylo // lipm //
8. ind: t fabrik iknikstosjen
9. pokupben - of köni farjha: da bro: sti
10. kcslein fjuwet bi: ro: // glesko // ro: mar // ð fugaltsj: - of en umvipsj: - roemer zonder voet // mingal - of litar (3) // pe: gal: 14 mingel mytsj: - ys mingel //
11. vija me: v m twa kilo kesn, bringa // (1) rekent in gedachten alle kilo's om in ponden, (2) en (3) gebruiken voor kruidenierswaren steeds pun = pond //
12. sa he ma: si fi van trei litar vin updrokken
13. hei vu mei sl: me: synepal. of knpal (3)
14. ik he synknibl sju:an
15. sintekla: ja do(ga)va net folo me: ran: of o:an (2)
16. ik bimblit - of bli:t - doknet mai har: (1) - of har: (2) - of hm (3) gun bin
17. ik he tnet di: ð fer
18. vi hetakan di: ð n - ditera: nkumt
19. spin - spinaver - of spire. x - re: gabsl - of re: gabsl (2)
20. pet (met klep) - mats - of mytsa (zonder klep) - hulduk (veroud) - of duh - of ho: fduh (3) - hots - vits mytsa - of tip mytsa - warts mytsa - st jericza - da fludor mytsa - st jericza hntsja // bay - banout // var: lo: an (weide) - har: lo: an
- (hoiland) - boe: stor myid: - de Oldeboornster mieden - st bytlo: ð she: fonskarr - het onlands hooi van het Schar // podestu: el podestnl: (meerw.) // har: gø // kikot // flintar //
21. di he: orl broxt: he: los ve: rolt vnt fextion
22. dou kri: st ñ strekkrat: l: fome: ci
23. inalo: lit fre: vst 2. oda skipm: slo: pa
24. hei hetaken he: dr ambitfon: hunho: an - of kont (3)
25. jumetwa bre: da stijn: - bre: der - da bre: sta
26. dot stont be: lt sti:tar net me: dr
27. di m: lar: it: - of mon het: n - libm sk: pri: s
28. da dy: vol - of dyval (3) - ik net ina he: mol blsun - of blsuwan (3)
29. da shaelben hemer: me: sto: na: se: vist
30. ik net jedat huma skirkle: a bin - of darn ike: ost kle: o bin (3)
31. da ba:rga ma: netxra: li: mv: el int drijkon
32. hei km - of ken (3) net na: si: vnk va: nt hei het pun ina ku: ðl - of punski: ðl (1)
33. seta: ð stok indi bi: ð kom
34. ne: ke: galjan devat netme: dr a:ndi: an
35. kyrtes - the oltwa hei: r a:ndi: rym, // he: wordt alleen tegen het vee gezegd //
36. di par ik netrip vant do sitns: vits pitin
37. sa bine: clv: an - of intlo: an - of bij ouderen: tiflit in
38. sa het: m e: ð st holpm: um si: jilt opta ma: tsin (3) - of ma: tsjin (2) - of matctson (1)
39. hei sarlt no: ðit net fi: ð bringa
40. sa ida helt fma molsa kuit
41. da m: mat fua: ci: of fo: ð (3) - si: frau up huma
42. ina snitsa: mar (sneeker beer) swema iigaf: :lok
43. hei het: n so: ðt prar: E yis vmdartisa sterhiss
44. dei mata da heltafon he: ð jin da o: ða helt
45. helpmize: v m (jn) vmdat be: ðt optatil: n
46. ystimarmen ista: fet ð x: n slach - of hei: "moderfet // met selar //
47. sa heveda vitat - of vi: st (3) - fjista sprins ku: ð

- 48 datymon satldabe. om inint sja
 49 duxe. stagle. or. of stra. m. estixt
 50 da klok begint li. edn fuara. da. of fo. da(3).
 pre. h
 51 spre. kikadral. || spreiden niet bek. || at
 duarp breitamytl
 52 di vrou hetat hi. ar dorek zu knipt
 53 sin har. et hetom sat. zji. elary ne. i skarla
 ge. t. lit.
 54 ik hem. a. ret. - of suri. ad. (3). vmsa. let no
 beit vete. lan(a)s to gr. an
 55 mysklo. rega hokli. jy. xtm. ji net folz
 56 stijn. - of stijn. a(3). pot. binksv. x
 57 || o. v. m. || ha. xal. || ha. t. t. e. || 'hatste. / haardstede;
 ook nog gebruikelijk in moderne huizen met een
 hachel || da tanya sci. at i natuk. ||
 58 ima. at ist. et. ko. at vmta. kat. ts. an
 59 di kess. jout. helder. of gu. t. (1). of gu. t
 (zens) - loext
 60 desti. ts. - of fruger (zens) - kwa. m. jem. jir
 ha. jir. mar. at fe. st
 61 hei. lnts. at hinder. ana. stat
 62 doman. - of domin. (3). sat. dot. xet fulma. t. ts
 63 ou. se. xst. - of sex. st. (zens) - mi. vul. ma. do
 hest. ge. - of ge. - stumvnt. jimi. ser. n. - of se. (3)
 64 da swelt. jos. kuma. a. a. sen. - of a. a. stos. ekwer
 65 gi. a. st. - of sist. ju. a. net. a. darmjan
 66 mar. j. sei. ek. gra. si. s
 67 si. moter. is. kapst
 68 at het. varma. da. vest. ent. x. sat. x
 fun. || (1) sprekt wel van miltra. a. (zens)
 gebruiken milt niet!
 69 dat jont. hja. tint. op. ble. a. ts. f. t. t
 70 da sit. bar. st. - of sknr. - scheur. - indi. kona
 71 ik vu. vul. dota. post. om. bri. f. broxt
 72 ik he. pino. an. thart
 73 su. adwe. zbo. yolda. r. kinknet. mat. v. mge. ?n
- 74 ner. kufidryk. ? sl. ve. t. hindar. fuars
 ne. s. kat. ? || v. a. = wagen ||
 75 ik bi. vst. ko. et. sox. sunt. - of f. f. na. mo. m. ol
 76 da so. an. fons. ko. onen. het. ik. soldat. vist
 77 vistou. j. reek. ? ven. mark. ka. ta. vagn. - of
 venin. (3)
 78 di ro. or. hela. y. stickels
 79 ik. l. jowar. g. vnt. fon
 80 at. bents. ? vil. var. fuar. rot. do. t. vna. ku
 - of ku. a. (3)
 81 sine. dron. rina. ? sine. gen. triga. - of trini. (3)
 82 ha. far. m. ka. ik. mar. en. k. ka. na. t. busta.
 guy. um. brum. al. ta. sic. j. n. - of ta. brum. al. sic. j. n.
 || da. bus. m. || busen. bi. o. m. ris. = bussen. bezemrijp. ||
 83 da mist. t. trim. - of tre. (e). - of sp. o. t. (3).
 yt. ledar. || antre. yt. n. tre. pants. ? = entree
 uit. een. trap. j. e. l
 84 hei. set. n. ki. elup. o. a. mar. g. a. ba. : or
 85 at. v. j. i. da. m. s. kan. eling. a. dwa. num. y. il. b
 || o. a. net. = anders. niet. ||
 86 da myla. isha. drux. fon. a. o. st
 87 di. dit. tint. mar. em. boxt. - at. x. n. hei. l. ar. n
 vn. da. t. lan. y. s
 88 ik. hen. truma. of. trumal. (zens) - mar. nom
 fuad. al. t. ss. j. o. s
 89 da. bu. k. ismo. at. in. m. b. o. s. k. n. t. r
 90 si. li. at. y. a. - of. fesko. (3). vi. o. vul. mo. a. ma.
 het. net. la. y. da. t. (- niet lang geduurd)
 91 int. skar. t. ist. no. x. at. best. a
 92 a. skntar. mat. gut. - of. gu. t. (3). m. ka. k. n. s
 || en. tuk. ko. p. mon. = een. vaardige. koopman. ||
 93 y. in. x. i. os. at. min. hu. a. t. e. k. fin. k. i. sta
 94 ik. vit. net. vek. m. s. k. j. o. mat
 95 ay. k. u. o. l. (1). - of. en. k. u. l. a. (zens). - helder. ik. best
 far. at. bl. ar
 96 ik. must. vks. ob. lu. a. t. dr. y. ka. v. m. a. n. t. ster. k. j. o
 97 ik. sile. a. t. ak. o. l. in. t. ly. t. y. s. hel. g

98. mim bru. dr viv nr 3x
 99. da molskystalar hetⁿ grats krita
 100. di supa estin & su:r. stju:ram erma: varum
 101. vei sun: - of su:dn(3)- dipnt in:u:ra folsmuto
 kens
 102. da folc nicks vpm ts iżn
 103. hei komt netⁿ manytalet
 104. inita: lja de bē bergen ditfy:r spoe:jo
 || spoe:jo = overgeven - fli:b = kwijlen; anhou
 se:va:t ozi tongbli:n het = een koe zevert als
 tongblaar (mond en klauwzeer) heeft;
 flip kja: bv. spuwen bij pruimers||
 105. do.əstou dor vpta drnk?
 106. vpt fe:n (In Heerenveen) hezā stik yts breago
 fe:n - of fa:ət(3)
 107. do.əstas koma vmys felata sjen
 108. hei is fone fone (van youre) kwam ma:
 meowna puns - of bø:əs - fol'fitt
 109. di do.ər is fombu:k yhout - of bø:k yhout(3).
 ma:køl bø:k yntⁿ = beukenootjes||
 110. entroude fru mt na:ijs kens || vi:f is
 denigrerend||
 111. ik hefⁱ ge.əsyido- ja:ə:t(3)- mar st ve:əgingut- 130. da bat:d dytsas kwam: byta:do.ər || tva:
 of gingut(3) - si:^r
 112. da brsuwer sar:t atik no:t dju:r vman
 hy:s to bouwen
 113. barka- ik bark- dou bark- joubarko- hei:
 barkt- bark hei- of barkt^r - of barktⁱ (de
 proffersonen menen dat deze vorm niet voorkomt
 in O, maar gebruiken hem zelf wel; vgl. gin 104)
 vei barka- ik barkt- dou bark- kst^r- joubarkt^r-
 hei barkt^r- vei he barkt
 114. bi:əda- ik bi:ət- dou bi:ət- jou bi:ədo- hei:
 bi:ət- vei bi:əda- bi:əda vei ik be:ə ik he be:n-
 be:əd^r - of bi:əd^r(3) - se:ek
 115. tekā litsni:an mar hei iz gut(g1- of gu:at
 (2 en 3)
116. dou ke:st fir a:əjyngkro:js opmerk
 117. hei het sa:n hei su:umei tinka
 118. da far:m sa:e dat ergolik hi(?)
 119. dor vfin: fi:f pri:zen
 120. undar di: i:k lizā so:st iħals || full
 121. stveter sit-of is-tyint haet sjorān - of
 st snat sl || snatjān = soarje = zingen van het
 water || st ko:kot sl = het kookt all||
 122. st he:ə tħnogrūn - tħna makrek - of pss.
 me:nt
 123. mar jone:xa vat malka mat:ma:ti - of
 mar:ti at gi:əl(?) fən: ar:əti - of mar:tre:əda
 fant ar:ət(3) - of mar:da djera
 124. dot byemka soldenet best gru:ja kens
 125. do.manc- of doumanc- - het gu:ja vin
 126. yżżebħix iż-żu brv. ant
 127. da molka rinta kou yta:u:ren || st ja:ət:
 het fadder || spoe:tsja = spuiten||
 128. da kostar li:at a klok || my krys- krys:n||
 129. da jerm: fons kro:ajja - of kro:əda(3) bugs
 kox ondrat xavixt - of at gevixt(3) || c:ən
 e:ərm = één arm||
 130. da bat:d dytsas kwam: byta:do.ər || tva:
 dytsas||
 131. sahebam bontemblo:slain - of slaint(3)
 132. da jy iżvatin - of vetrax - of tisħieħax fet
 (1) = hikkervet, nl. water.
 133. da la:it:n paksni:r
 134. vistis^r he:la:t:t fəlin dokke:ju:ən ne
 135. bokvat (Bolsward) vat nou alhe:landax(1)-
 of he:ldax(1) he:landol(3) - of he:landax(3)-
 aneit stet
 136. dwarn- ik dyxt- dou du kst- joudugat- hei:
 dyxt- vei dugat- firndugat- se:idugat- ik
 di:ət- dou di:əst- jou di:ənat- hei di:ət-
 vei di:ən:at- firndi:ənat- se:idi:ənat- hei
 ikbaxt di:m- di:əd dorst mar- di:ənkħet mar

137. do:pə - do:pjark - do:pfont - da:solda:t^{ən}
 138. teskjø - heiteskat - heiteska - hechteska
 139. bins - ik bin - dou bi:st - joubins - hei bint - vi
 bins - jim bins - sei bins - bintor - bunor - ik hebun
 140. Locale landmaten: paimjita (pondemaat -

- 363 ha - met 1% p.m. - vandaag (1ha min 10are) - 2 ru.20 (16m²)
 141. Locale waternamen: da hokkefe.ət (de Haskervaart) -
 da fo'ski.ərin (de Veenscheiding) - ds bytse.ət/ein
 vaart om de polder heen) - it n spitsjø (De oversutting) -
 thoskarvi:dəl (Het Haskerwijdje, off. ben.: Vannewijd)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is o.ºpheskø
De inwoners heten: hɔskørs

Een bijnaam hebben ze niet. Wel is de plaats in heel het Friese taalgebied bekend door een
refreinliedje: in haska hynjet amba:rɔx ins be.əm { (in de haske hangt
 ba:rɔx ins be.əm ba:rɔx ins be.əm een varken in de
 en ina haska hynjet amba:rɔx ins be.əm boom)
 ba:rɔx ins be.əm

Chantal inwoners op 1 Jan. 1950: 1444.

Taaltoestand. Wij knamen zijn niet bekend. Van land, dat door het vervelenen ± 1.25m.
 lager is komen liggen, zegt men st lɔ:n larit ins ondergron. - Van een bewoner zegt men: di'venet
 ing plas (in de plas). Oude haske kent geen lokale verschillen in dialect. Voor een vijftal gezinnen is
 de huuslike omgangstaal A.F.N. De taal van de straat en van vergaderingen is Fries. Een Friese
 kerkdienst is een zeldzaamheid.

De bevolking bestaat vooral uit veehouders, veehandelaren. Des zomers brengt de zeilsport
 nog al wat vertier. Ongeveer 20 arbeiders werken elders (V.O.-polder); naar hier komen er geen.
 Gewinkeld wordt in tje:n (Heerenveen), s'wet (Sauwarden) en snits (Sneek). De beide laatste
 steden zijn ook de veemarkten.

Zegslieden. 1. Anske (o.ºskø) Johannes de Jager; 55j.; hier geb.; veehouder; heeft steeds
 hier verblijven; U. en M. leide van hier; spreekt steeds dialect.

2. Ytje Sjoukes Strikwerda-gel. Øykstra; 49j.; hier geb.; huisvrouw; heeft 7 jaar gewoond
 in Egsummarum en Itters, anders steeds hier; U. van hier, I. van Oudeschoot; spreekt steeds dial.

3. Eke Telkes Strikwerda; 27j.; geb. in Egsummarum; sedert hoor zesde jaar hier wonen;
 handwerkonderwijzeres; U. van Offingawier, I. van hier; spreekt meest dialect.